



DIOCESI DI TEANO-CALVI

UFFICIO LITURGICO DIOCESANO

## VARIAZIONE DELLE RISPOSTE DEI FEDELI NELLA NUOVA EDIZIONE DEL MESSALE ROMANO

### ATTO PENITENZIALE - CONFESSO

*Quando si dice il Confesso, per un linguaggio inclusivo di genere maschile e femminile, si dirà:*

Confesso a Dio onnipotente e a voi, **fratelli e sorelle**, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni,  
*e, battendosi il petto, dicono:*  
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.  
*E proseguono:*  
E supplico la beata sempre Vergine Maria, gli angeli, i santi e voi, **fratelli e sorelle**, di pregare per me il Signore Dio nostro.

### ATTO PENITENZIALE - INVOCAZIONI

*Quando si invoca la misericordia del Signore con la triplice invocazione con i tropi rivolta al Signore/Cristo, si dà priorità all'originale espressione greca *Kýrie/Christe eléison*, rispetto alla traduzione italiana *Signore/Cristo, pietà*.*

*Il cantore o il sacerdote:*  
Signore, via che riconduce al Padre, **Kýrie, eléison**.  
*L'assemblea: **Kýrie, eléison**.*  
*Il cantore o il sacerdote:*  
Cristo, verità che illumina i popoli, **Christe, eléison**.  
*L'assemblea: **Christe, eléison**.*  
*Il cantore o il sacerdote:*  
Signore, vita che rinnova il mondo, **Kýrie, eléison**.  
*L'assemblea: **Kýrie, eléison**.*

### GLORIA

*All'inizio dell'Inno, viene introdotta una variante più fedele all'originale greco del Vangelo di Lc 2, 34.*

Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini, **amati dal Signore**.

Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ...

### PADRE NOSTRO

*Ragioni pastorali hanno motivato un cambiamento nella conclusione del Padre nostro, per adeguarlo alla traduzione della Preghiera del Signore della Bibbia CEI 2008, ed evitare che si possa pensare che Dio sia un tentatore.*

Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.

Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come **anche** noi li rimettiamo ai nostri debitori, e **non abbandonarci alla tentazione**, ma liberaci dal male.

### RITI DI COMUNIONE

*Nella formula d'invito del sacerdote alla comunione, si è verificato uno spostamento per rendere il testo più fedele all'edizione latina del Messale Romano, ispirato al testo dell'Apocalisse 19, 9.*

*Il sacerdote dice:*

Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

*E continua, dicendo insieme con il popolo:*

O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa, ma di soltanto una parola e io sarò salvato.

